

Поворот винта

(*БРИТТЕН Бенджамин*)

Либретто по новелле Генри Джеймса «Поворот винта»

Действующие лица

Гувернантка

Миссис Гроус

Майлс, Флора – дети

Питер Куинт, недавно умерший слуга

Миссис Джессел, недавно умершая гувернантка

*Действие происходит в пригородном доме, в Блай, в Восточной
Англии, в середине прошлого века*

Первый акт. Опекун двоих детей нанимает для них гувернантку – молодую девушку – и выставляет при этом ряд странных условий, среди которых одно: принять всю ответственность за детей на себя, не беспокоить его ни в коем случае. Несмотря на это девушка принимает его предложение.

Дети живут в пригородном доме, в Блай. Гувернантка отправляется в путь, по дороге она очень нервничает, её смущают таинственные условия, поставленные опекуном. Но сердечность и радушие, с которыми её встречают экономка миссис Гроус и дети, Майлс и Флора, успокаивают её. Дети совершенно очаровательны. Внезапно происходит событие, которое женщины расценивают как недоразумение, - приходит письмо, в котором сообщается, что Майлс исключен из школы.

Однажды во время прогулки по парку гувернантка видит на башне странного человека, спустя некоторое время незнакомец

заглядывает в её окно. Обеспокоенная гувернантка рассказывает о происшествии миссис Гроус, а та по описанию узнаёт Питера Куинта. Он и его возлюбленная Джессел прежде жили в доме и имели огромное влияние на детей. Теперь они умерли.

Гувернантка целыми днями стережёт детей, не спускает с них глаз, но она не может помешать сверхъестественным силам. Девушка замечает, что между детьми и духами существует таинственная, но осязаемая связь. Ночью она вместе с миссис Гроус даже застаёт их в детской спальне, однако Питер Куинт и мисс Джессел сразу исчезают.

Второй акт. Гувернантка близка к отчаянию – она чувствует, что привидения гораздо сильнее, чем она думала, ничто она не способна защитить детей. Она в нерешительности: что лучше – уехать или бороться до конца? Гувернантка пишет письмо опекуну с просьбой о помощи и сама рассказывает об этом Майлсу. Как только она уходит, раздаётся голос Куинта, который приказывает мальчику украсть письмо. Мальчик покорно исполняет приказание. На другое утро Майлс играет на фортепиано – специально, чтобы отвлечь женщин и дать сестре незаметно ускользнуть из дома. Опомившись, гувернантка и миссис Гроус бегут к озеру за Флорой. Там её ждёт мисс Джессел. Гувернантка требует, чтобы девочка вернулась. Флора оборачивается – её взгляд полон нечеловеческой ненависти. На следующий день миссис Гроус увозит девочку в Лондон – к опекуну.

Гувернантка, оставшись вдвоём с Майлсом, пытается завоевать авторитет в его глазах. Возникает Куинт – он тоже полон решимости подчинить мальчика себе. Гувернантка просит Майлса произнести имя Куинта вслух. Мальчик долго упорствует, а исполнив просьбу, падает мёртвым.